



## Carta del gemellaggio

Il Sindaco del Comune di Oyace e il Sindaco del Comune di La Forclaz considerato che un gemellaggio è l'occasione per far incontrare due comuni che intendono unire le forze per agire in una prospettiva europea, per sviluppare legami sempre più stretti di amicizia tra di loro;

considerando che entrambi i paesi si trovano in montagna, su un pendio, con un numero simile di abitanti e che i due luoghi, inoltre, hanno una cultura comune da qui il desiderio di fare uno scambio basato sul patrimonio tradizionale (franco-provenzale, danze, canti, musica, gastronomia, artigianato, feste d'alpeggio, ecc.); ;  
considerando che le due amministrazioni sono guidate da un ideale di avvicinamento tra gli abitanti

assumono l'impegno:

- di stabilire e mantenere legami permanenti tra i nostri comuni,
- di promuovere gli scambi e i contatti tra le due popolazioni in tutti i settori,
- di incoraggiare gli sforzi per una migliore comprensione reciproca,
- e di sviluppare sentimenti di amicizia e fratellanza.

In particolare, cercheremo di:

- a) stabilire scambi tra tutte gli abitanti, ma soprattutto scambi specifici tra le scuole;
- b) promuovere il patrimonio culturale e storico dei due comuni;
- c) promuovere la conoscenza reciproca delle due lingue e contribuire al mantenimento del franco provenzale, una lingua minoritaria che ci avvicina;
- d) sviluppare gli scambi di esperienze nei settori dell'economia (turismo, artigianato e agricoltura), dell'amministrazione e dell'associazionismo.

viste le deliberazioni dei consigli comunali del comune di Oyace del 12 dicembre 2023 e del comune di La Forclaz dell'8 dicembre 2023.

Sottoscritto a Oyace, il 10 agosto 2024

Il Sindaco di Oyace  
Stefania CLOS

Il Sindaco di La Forclaz  
Maryse GRBNAT



## Charte de jumelage

Nous,

Le Maire d'Oyace et le Maire de La Forclaz

considérant qu'un jumelage, c'est la rencontre de deux communes qui s'associent pour agir dans une perspective européenne, pour développer entre elles des liens d'amitié de plus en plus étroits ;

considérant que les deux villages sont situés en montagne, dans la pente avec un nombre d'habitants similaire. Il existe une culture commune entre les deux villages, d'où le désir d'échanger sur le patrimoine traditionnel (franco provençal, danses, chants, musique, gastronomie, artisanat, fêtes d'alpage...);

considérant que les deux administrations sont animés par un idéal de rapprochement entre les habitants

prenons l'engagement

- d'établir et maintenir des liens permanents entre nos communes,
- de promouvoir en tous domaines les échanges et les contacts entre les deux populations,
- d'encourager les efforts pour une meilleure connaissance réciproque,
- et de développer des sentiments d'amitié et de fraternité.

Nous essayerons tout particulièrement de :

- a) Établir des échanges entre toutes les catégories d'habitants, mais surtout des échanges spécifiques entre écoles ;
- b) Faire connaître le patrimoine culturel et historique des deux communes ;
- c) Promouvoir la connaissance réciproque des deux langues et contribuer au maintien du patois, langue minoritaire qui nous rapproche ;
- d) Développer les échanges d'expérience dans les domaines de l'économie (tourisme, artisanat et agriculture), de l'administration et des associations.

Vu les délibérations des conseils municipaux de la commune d'Oyace en date du 12 décembre 2023 et de la commune de La Forclaz en date du 8 décembre 2023.

Fait à Oyace, le 10 août 2024

Le Maire d'Oyace  
Stefania CLOS

Le Maire de La Forclaz  
Maryse GRBNAT